

Rom

Chapter 11

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ γένοιτο!
dire dunque- non- respingere il- Dio il- popolo di-lui non- divenire
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1096](#)
- καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
e- perche- io Israelita essere da- seme Abraamo tribu Beniamino
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2475](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4690](#) [G0011](#) [G5443](#) [G0958](#)

Io dico dunque: Iddio ha egli reietto il suo popolo? Così non sia; perché anch'io sono Israelita, della progenie d'Abraamo, della tribù di Beniamino.

- 2 οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἶδατε ἐν Ἡλίᾳ τί λέγει ἢ γραφῆ? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ
non- respingere il- Dio il- popolo di-lui il-quale preconoscere o- non-
[G3756](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2228](#) [G3756](#)
- σαπερὶ ἐν Ἡλίᾳ τί λέγει ἢ γραφῆ? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ
sapere in- Elia chi dire la- Scrittura come- intercedere al- Dio
[G1492](#) [G1722](#) [G2243](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G5613](#) [G1793](#) [G3588](#) [G2316](#)
- κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
secondo- del- Israele
[G2596](#) [G3588](#) [G2474](#)

Iddio non ha reietto il suo popolo, che ha preconosciuto. Non sapete voi quel che la Scrittura dice, nella storia d'Elia? Com'egli ricorre a Dio contro Israele, dicendo:

- 3 Κύριε, τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν;
Signore i- profeta di-te uccidere i- altare di-te demolire
[G2962](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2379](#) [G4771](#) [G2679](#)
- καὶ ἐγὼ ὑπέλειφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου.
io lasciare solo e- cercare la- anima di-me
[G2504](#) [G5275](#) [G3441](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)

Signore, hanno ucciso i tuoi profeti, hanno demoliti i tuoi altari, e io son rimasto solo, e cercano la mia vita?

- 4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἑμαυτῷ ἑπτακισχιλίους
ma- chi dire a-lui il- oracolo lasciare a-me settemila
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5538](#) [G2641](#) [G1683](#) [G2035](#)
- ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ.
uomo i-quali non- piegare ginocchio alla- Baal
[G0435](#) [G3748](#) [G3756](#) [G2578](#) [G1119](#) [G3588](#) [G0896](#)

Ma che gli rispose la voce divina? Mi son riserbato settemila uomini, che non han piegato il ginocchio davanti a Baal.

- 5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λείμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος
cosi dunque- e- in- al- ora tempo resto secondo- elezione grazia
[G3779](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G3005](#) [G2596](#) [G1589](#) [G5485](#)
- γένονεν.
divenire
[G1096](#)

E così anche nel tempo presente, v'è un residuo secondo l'elezione della grazia.

- 6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων; ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται
se- ma- grazia non-piu da- opera poiche- la- grazia non-piu divenire
[G1487](#) [G1161](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1893](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1096](#)
- χάρις; <Εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις; ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι
grazia se- ma- da- opera non-piu essere grazia poiche- il- opera non-piu
[G5485](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G5485](#) [G1893](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3765](#)
- ἐστὶν ἔργον>.
essere opera
[G1510](#) [G2041](#)

Ma se è per grazia, non è più per opere; altrimenti, grazia non è più grazia.

- 7 Τί οὖν? ὁ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἡ δὲ
chi dunque- il-quale cercare Israele questo non- ottenere la- ma-
[G5101](#) [G3767](#) [G3739](#) [G1934](#) [G2474](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἐκλογὴ ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
elezione ottenere i- ma- restante indurare
[G1589](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G4456](#)

Che dunque? Quel che Israele cerca, non l'ha ottenuto; mentre il residuo eletto l'ha ottenuto;

- 8 καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοῦς
come- scrivere dare a-essi il- Dio spirito torpore occhio
[G2531](#) [G1125](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G2659](#) [G3788](#)
- τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον
del- non- guardare e- orecchio del- non- udire fino-a- della- oggi
[G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0191](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)
- ἡμέρας.
giorno
[G2250](#)

e gli altri sono stati indurati, secondo che è scritto: Iddio ha dato loro uno spirito di stordimento, degli occhi per non vedere e degli orecchi per non udire, fino a questo giorno.

- 9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ εἰς
e- Davide dire divenire la- tavola di-essi in- laccio e- in-
[G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3803](#) [G2532](#) [G1519](#)
- θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;
caccia e- in- scandalo e- in- retribuzione a-essi
[G2339](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4625](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0468](#) [G0846](#)

E Davide dice: La loro mensa sia per loro un laccio, una rete, un inciampo, e una retribuzione.

- 10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον
oscurare i- occhio di-essi del- non- guardare e- il- schiena
[G4654](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3577](#)
- αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.
di-essi attraverso- tutto piegare-insieme
[G0846](#) [G1223](#) [G3956](#) [G4781](#)

Siano gli occhi loro oscurati in guisa che non veggano, e piega loro del continuo la schiena.

- 11 λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ
 dire dunque- non- inciampare affinche- cadere non- divenire ma- al-
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4417](#) [G2443](#) [G4098](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)
- αὐτῶν παραπτώματι, ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλώσαι
 di-essi trasgredire la- salvezza ai- nazione in- il- provocare-alla-gelosia
[G0846](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3863](#)
- αὐτούς,
 essi
[G0846](#)

| Io dico dunque: Hanno essi così inciampato da cadere? Così non sia; ma per la loro caduta la salvezza è giunta ai Gentili per provocar loro a gelosia.

- 12 εἰ δέ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμος, καὶ τὸ ἥττημα
 se- ma- il- trasgredire di-essi ricchezza mondo e- il- sconfitta
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G4149](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2275](#)
- αὐτῶν, πλοῦτος ἔθνῶν, πόσω μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
 di-essi ricchezza nazione che-cosa piuttosto il- pienezza di-essi
[G0846](#) [G4149](#) [G1484](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#)

| Or se la loro caduta è la ricchezza del mondo e la loro diminuzione la ricchezza de' Gentili, quanto più lo sarà la loro pienezza!

- 13 Ἰμῶν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἶμι ἐγὼ
 a-voi ma- dire ai- nazione su- il-quale da-un-lato- dunque- essere io
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ἔθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
 nazione apostolo la- servizio di-me glorificare
[G1484](#) [G0652](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G1392](#)

| Ma io parlo a voi, o Gentili. In quanto io sono apostolo dei Gentili, glorifico il mio ministero,

- 14 εἶ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ
 se- come provocare-alla-gelosia di-me la- carne e- salvare qualcuno da-
[G1487](#) [G4459](#) [G3863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4982](#) [G5100](#) [G1537](#)
- αὐτῶν.
 di-essi
[G0846](#)

| per veder di provocare a gelosia quelli del mio sangue, e di salvarne alcuni.

- 15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἢ πρόσληψις,
 se- perche- la- rigetto di-essi riconciliazione mondo chi la- accoglienza
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0580](#) [G0846](#) [G2643](#) [G2889](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4356](#)
- εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
 se- non- vita da- morto
[G1487](#) [G3361](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3498](#)

| Poiché, se la loro reiezione è la riconciliazione del mondo, che sarà la loro riammissione, se non una vita d'infra i morti?

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα
 se- ma- la- primizia santo e- il- pasta e- se- la- radice
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0536](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4491](#)

ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
 santo e- i- ramo
[G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2798](#)

| E se la primizia è santa, anche la massa è santa; e se la radice è santa, anche i rami son santi.

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὦν,
 se- ma- qualcuno dei- ramo spezzare tu ma- olivo-selvatico essere
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0065](#) [G1510](#)

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς
 innestare in- a-essi, e- compagno della- radice della- ricchezza della-
[G1461](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4791](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G4096](#) [G3588](#)

ἐλαίας ἐγένου,
 olivo divenire
[G1636](#) [G1096](#)

| E se pure alcuni de' rami sono stati troncati, e tu, che sei olivastro, sei stato innestato in luogo loro e sei divenuto partecipe della radice e della grassezza dell'ulivo,

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν
 non- vantarsi-contro dei- ramo se- ma- vantarsi-contro non- tu la-
[G3361](#) [G2620](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2620](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3588](#)

ρίζαν βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
 radice portare ma- la- radice te
[G4491](#) [G0941](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4491](#) [G4771](#)

| non t'insuperbire contro ai rami; ma, se t'insuperbisci, sappi che non sei tu che porti la radice, ma la radice che porta te.

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
 dire dunque- spezzare ramo affinc- io innestare
[G2046](#) [G3767](#) [G1575](#) [G2798](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1461](#)

| Allora tu dirai: Sono stati troncati dei rami perché io fossi innestato.

20 καλῶς; τῇ ἀπιστία ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἔστηκας. μὴ
 bene alla- incredulita spezzare tu ma- alla- fede stare-in-piedi non-
[G2573](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2476](#) [G3361](#)

ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.
 alto pensare ma- temere
[G5308](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5399](#)

| Bene: sono stati troncati per la loro incredulità, e tu sussisti per la fede; non t'insuperbire, ma temi.

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο, [μὴ
 se- perche- il- Dio dei- secondo- per-natura ramo non- risparmiare non-
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G2798](#) [G3756](#) [G5339](#) [G3361](#)

πως] οὐδὲ σοῦ φείσεται.
 come ne- di-te risparmiare
[G4459](#) [G3761](#) [G4771](#) [G5339](#)

| Perché se Dio non ha risparmiato i rami naturali, non risparmierà neppur te.

- 22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς
 vedere dunque- bonta e- severita Dio su- da-un-lato- i-
[G3708](#) [G3767](#) [G5544](#) [G2532](#) [G0663](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3303](#) [G3588](#)
- πεσόντας, ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ
 cadere severita su- ma- te bonta Dio se- rimanere alla-
[G4098](#) [G0663](#) [G1909](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5544](#) [G2316](#) [G1437](#) [G1961](#) [G3588](#)
- χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
 bonta poiche- e- tu tagliare
[G5544](#) [G1893](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1581](#)

Vedi dunque la benignità e la severità di Dio; la severità verso quelli che son caduti; ma verso te la benignità di Dio, se pur tu perseveri nella sua benignità; altrimenti, anche tu sarai reciso.

- 23 κάκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισθήσονται; δυνατὸς
 e-quello ma- se- non- rimanere alla- incredulita innestare possibile
[G2548](#) [G1161](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1461](#) [G1415](#)
- γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
 perche- essere il- Dio di-nuovo- innestare essi
[G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3825](#) [G1461](#) [G0846](#)

Ed anche quelli, se non perseverano nella loro incredulità, saranno innestati; perché Dio è potente da innestarli di nuovo.

- 24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου, καὶ
 se- perche- tu da- della- secondo- per-natura tagliare olivo-selvatico e-
[G1487](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1581](#) [G0065](#) [G2532](#)
- παρὰ φύσιν, ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσω μᾶλλον οὗτοι, οἱ
 presso- per-natura innestare in- buon-olivo che-cosa piuttosto questi i-
[G3844](#) [G5449](#) [G1461](#) [G1519](#) [G2565](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3778](#) [G3588](#)
- κατὰ φύσιν, ἐνκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
 secondo- per-natura innestare alla- proprio olivo
[G2596](#) [G5449](#) [G1461](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1636](#)

Poiché se tu sei stato tagliato dall'ulivo per sua natura selvatico, e sei stato contro natura innestato nell'ulivo domestico, quanto più essi, che son dei rami naturali, saranno innestati nel lor proprio ulivo?

- 25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα
 non- perche- volere voi non-sapere fratello il- mistero questo affince-
[G3756](#) [G1063](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G2443](#)
- μὴ ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ
 non- essere in- se-stesso prudente che- indurimento da- parte al- Israele
[G3361](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1438](#) [G5429](#) [G3754](#) [G4457](#) [G0575](#) [G3313](#) [G3588](#) [G2474](#)
- γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
 divenire fino-a- del-quale il- pienezza dei- nazione entrare
[G1096](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1525](#)

Perché, fratelli, non voglio che ignoriate questo mistero, affinché non siate presuntuosi; che cioè, un induramento parziale s'è prodotto in Israele, finché sia entrata la pienezza dei Gentili;

- 26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει ἐκ Σιών ὁ
 e- cosi tutto Israele salvare come- scrivere venire da- Sion il-
[G2532](#) [G3779](#) [G3956](#) [G2474](#) [G4982](#) [G2531](#) [G1125](#) [G2240](#) [G1537](#) [G4622](#) [G3588](#)
- Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
 liberare distogliere empieta da- Giacobbe
[G4506](#) [G0654](#) [G0763](#) [G0575](#) [G2384](#)

| e così tutto Israele sarà salvato, secondo che è scritto: Il liberatore verrà da Sion;

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς
e- questa a-essi la- presso- di-me patto quando- togliere le-
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3844](#) [G1473](#) [G1242](#) [G3752](#) [G0851](#) [G3588](#)

ἀμαρτίας αὐτῶν.
peccato di-essi
[G0266](#) [G0846](#)

| Egli allontanerà da Giacobbe l'empietà; e questo sarà il mio patto con loro, quand'io torrò via i loro peccati.

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς; κατὰ δὲ
secondo- da-un-lato- il- vangelo nemico attraverso- voi secondo- ma-
[G2596](#) [G3303](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2190](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2596](#) [G1161](#)

τὴν ἐκλογὴν, ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
la- elezione amato attraverso- i- padre
[G3588](#) [G1589](#) [G0027](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Per quanto concerne l'Evangelo, essi sono nemici per via di voi; ma per quanto concerne l'elezione, sono amati per via dei loro padri;

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλήσις τοῦ Θεοῦ.
irrevocabile perche- i- dono-di-grazia e- la- vocazione del- Dio
[G0278](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5486](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3588](#) [G2316](#)

| perché i doni e la vocazione di Dio sono senza pentimento.

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ
come- perche- voi una-volta disobbedire al- Dio ora ma-
[G5618](#) [G1063](#) [G4771](#) [G4218](#) [G0544](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3568](#) [G1161](#)

ἠλεήθητε, τῇ τούτων ἀπειθείᾳ;
avere-misericordia alla- questi disobbedienza
[G1653](#) [G3588](#) [G3778](#) [G0543](#)

| Poiché, siccome voi siete stati in passato disubbidienti a Dio ma ora avete ottenuto misericordia per la loro disubbidienza,

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ
così e- questi ora disobbedire al- a-voi misericordia affince- e-
[G3779](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3568](#) [G0544](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1656](#) [G2443](#) [G2532](#)

αὐτοὶ νῦν, ἐλεηθῶσιν.
essi ora avere-misericordia
[G0846](#) [G3568](#) [G1653](#)

| così anch'essi sono stati ora disubbidienti, onde, per la misericordia a voi usata, ottengano essi pure misericordia.

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπειθειαν, ἵνα τοὺς
racchiudere perche- il- Dio i- tutto in- disobbedienza affince- i-
[G4788](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0543](#) [G2443](#) [G3588](#)

πάντας ἐλεήσῃ.
tutto avere-misericordia
[G3956](#) [G1653](#)

| Poiché Dio ha rinchiuso tutti nella disubbidienza per far misericordia a tutti.

33 ὦ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς
 oh profondita ricchezza e- sapienza e- conoscenza Dio come-
[G5599](#) [G0899](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#) [G2316](#) [G5613](#)
 ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
 imperscrutabile i- giudizio di-lui e- insondabile le- via di-lui
[G0419](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0421](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

| O profondità della ricchezza e della sapienza e della conoscenza di Dio! Quanto inscrutabili sono i suoi giudizi, e incomprensibili le sue vie!

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?
 chi perche- conoscere mente Signore o- chi consigliere di-lui divenire
[G5101](#) [G1063](#) [G1097](#) [G3563](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4825](#) [G0846](#) [G1096](#)

| Poiché: Chi ha conosciuto il pensiero del Signore? O chi è stato il suo consigliere?

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
 o- chi dare-in-anticipo a-lui e- rendere a-lui
[G2228](#) [G5101](#) [G4272](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0467](#) [G0846](#)

| O chi gli ha dato per primo, e gli sarà contraccambiato?

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι' αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτόν, τὰ πάντα. αὐτῷ
 che- da- di-lui e- attraverso- di-lui e- in- lui i- tutto a-lui
[G3754](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0846](#)
 ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
 la- gloria in- i- eternita amen
[G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| Poiché da lui, per mezzo di lui e per lui son tutte le cose. A lui sia la gloria in eterno. Amen.